

# قائمة قانونية مجمع قرطاج الثالث

## لأسفار العهد القديم والجديد وتعود

لسنة 397 م

Holy\_bible\_1

القائمة التالية هي

قائمة قانونية مجمع قرطاج الثالث لأسفار العهد القديم والجديد وتعود لسنة 397 م

وهذه قدمتها سابقا في الرد على شبهة

مجمع قرطاج الثالث 397 م ومعه مجمع هيبو 393 م ومجمع قرطاج 419 م

هذا المجمع هو يخبر عن ما قيل في مجمع هيبو في شمال افريقيا 393 م ( ما سلم اليهم من

مجمع هيبو ) من ناحية اسفار الكتاب المقدس وسمى بقانون افريقيا *Codex Canonum*

*Ecclesiae Africanæ*

وهذا المجمع له ملحق تم في سنة 419 م وسمى بعدها بكود افريقيا *Statuta Concilii*

*Africani*

Karl Joseph von Hefele, in his *History of the Councils of the Church*

وهو كتب باللاتيني وشارك فيه القديس اغسطينوس

فهذا الشاهد هو في الحقيقة ثلاثة مجامع وليس مجمع واحد هو

هيبو 393

قرطاج 397

قرطاج 419

والثلاثة أكدوا كل اسفار الكتاب المقدس بعهديه

وساضع ترجمة عربي وبعض التعليقات ثم النص اللاتيني واليوناني

قانون 24: لايجب قراءة أى شئ بجانب هذه الأسفار المقدسة فى الكنيسة تحت مسمى الأسفار

الالهية المقدسة. علاوة على ذلك فان الأسفار المقدسة هى هذه

(باختصار) تكوين

خروج ,

لاويين ,

عدد ,

تنثية ,

يشوع ,

قضاة ,

راعوث ,

اربع اسفار الملوك ,

( وهم صموئيل اول وثاني وملوك اول وثاني )

كتابي اخبار الايام ,

ايوب

المزامير ,

خمسة كتب سليمان ,

وهم امثال

الجامعة

الحكمة

نشيد الانشاد

حكمة يشوع ابن سيراخ

كتب الانبياء الاثني عشر

وهم هوشع

يوئيل

عاموس

عوبوديا

يونان

ميخا

ناحوم

حبقوق

صفنيا

حجي

زكريا

ملاخي

اشعيا ,

ارميا ,

وهو بالتقسيم القديم يشمل المراثي وباروخ

حزقيال ,

دانيال ,

طوبيا ,

يهوديت ,

استير ,

كتابي اسدراس ,

(وهم عزرا ونحميا)



كتابي مكابين ,

(وهم مكابين اول وثاني)

, أسفار العهد الجديد: أربعة أناجيل, أعمال الرسل فى سفر واحد, رسائل بولس, ثلاثة عشر,  
واحدة الى العبرانيين, اثنتين لبطرس, ثلاثة ليوحنا الرسول, واحدة ليعقوب وواحدة ليهوذا ورؤيا  
يوحنا.

بخصوص تأكيد هذه القانونية, يجب استشارة الكنيسة عبر البحار ( عبر المسكونة). فى أعياد  
الشهداء فإن أعمالهم يجب أن تُقرأ

ملاحظات

وتذكر الموسوعة عدة ملحوظات وتقول

3 اربع كتب ملوك هم صموئيل الاول والثاني وملوك الاول والثاني

4 باراليبونيما هو اخبار الايام

5 خمسة كتب سليمان هم امثال وجامعه ونشيد الانشاد وحكمة سليمان ويشوع ابن سيراخ الذي

يضم الي كتاب اسفار سليمان

6 كتابي اسدراس هم عزرا ونحميا

وملحوظة مني كالعاده ان مراثي ارميا وباروخ من ضمن سفر ارميا بدون فصل

وبهذا هو يؤكد على قانونية 73 سفر كاملين

النص باللاتيني ومترجم انجليزي

Item placuit ut praeter Scripturas  
canonicas nihil in ecclesia  
legatur sub nomine divinarum  
Scripturarum. Sunt autem  
Canonicae Scripturae hae:  
Genesis, Exodus, Leviticus,  
Numeri, Deuteronomium, Jesus  
Naue, Judicum, Ruth, Regnorum  
libri quator, Paralipomenon libri  
duo, Job, Psalterium Davidicum,  
Salomonis libri quinque, libri  
duodecim prophetarum, Jesaias,  
Jeremias, Ezechiel, Daniel,

It was also determined that  
besides the Canonical  
Scriptures nothing be read in  
the Church under the title of  
divine Scriptures. The  
Canonical Scriptures are these:  
Genesis, Exodus, Leviticus,  
Numbers, Deuteronomy, Joshua  
the son of Nun, Judges, Ruth,  
four books of Kings, <sup>3</sup> two  
books of Paraleipomena, <sup>4</sup> Job,  
the Psalter, five books of  
Solomon, <sup>5</sup> the books of the

Tobias, Judith, Esther, Esdrae  
libri duo, Machabaeorum libri  
duo. Novi autem Testamenti,  
evangeliorum libri quator,  
Actuum Apostolorum liber unus,  
Epistolae Pauli Apostoli xiii.,  
ejusdem ad Hebraeos una, Petri  
apostoli duae, Johannes tres,  
Jacobi i., Judae i., Apocalipsis  
Johannis liber unus. Hoc etiam  
fratri et consacerdoti nostro  
Bonifatio, vel aliis earum partium  
Episcopis, pro confirmando isto  
canone innotescat, quia a  
patribus ista accepimus in  
ecclesia legenda. Liceat autem  
legi passiones martyrum cum

twelve prophets, Isaiah,  
Jeremiah, Ezechiel, Daniel,  
Tobit, Judith, Esther, two books  
of Esdras, <sup>6</sup> two books of the  
Maccabees. Of the New  
Testament: four books of the  
Gospels, one book of the Acts  
of the Apostles, thirteen  
Epistles of the Apostle Paul,  
one epistle of the same [writer]  
to the Hebrews, two Epistles of  
the Apostle Peter, three of  
John, one of James, one of  
Jude, one book of the  
Apocalypse of John. Let this be  
made known also to our brother  
and fellow-priest Boniface, or to  
other bishops of those parts, for



anniversarii eorum dies  
celebrantur.

the purpose of confirming that  
Canon. because we have  
received from our fathers that  
those books must be read in  
the Church. Let it also be  
allowed that the Passions of  
Martyrs be read when their  
festivals are kept.

وايضا اضيف من كلام بروس مترجر نقلا عن زاهان

**12. THE CANON APPROVED BY THE THIRD SYNOD OF CAR-  
THAGE (A.D. 397)**

The first council that accepted the present canon of the books of the New Testament was the Synod of Hippo Regius in North Africa (A.D. 393); the acts of this council, however, are lost. A brief summary of the acts was read at and accepted by the Synod of Carthage, A.D. 397.<sup>11</sup>

<sup>10</sup> Most of the manuscripts spell the word *Koλασσ-* (so Eberhard Oberg, *Amphilochii Iconiensis, Iambi ad Seleucum* [Berlin, 1969], p. 75); see also p. 303 n. 8 above.

<sup>11</sup> See C. J. Hefele, *A History of the Councils of the Church, from the original Documents*, ii (Edinburgh, 1876), pp. 394-8.

Can. 24. Besides the canonical Scriptures, nothing shall be read in church under the name of divine Scriptures. Moreover, the canonical Scriptures are these: [then follows a list of Old Testament books]. The [books of the] New Testament: the Gospels, four books; the Acts of the Apostles, one book; the Epistles of Paul, thirteen; of the same to the Hebrews, one Epistle; of Peter, two; of John, apostle, three; of James, one; of Jude, one; the Revelation of John. Concerning the confirmation of this canon, the transmarine Church shall be consulted. On the anniversaries of martyrs, their acts shall also be read.

According to Zahn,<sup>12</sup> in 419 another Synod held at Carthage gave the concluding words in the following form:

... the Revelation of John, one book. Let this be sent to our brother and fellow-bishop, Boniface [of Rome], and to the other bishops of those parts, that they may confirm this canon, for these are the things that we have received from our fathers to be read in church.

وترجمته

القانونية الموافق عليها من قبل مجمع قارطاج الثالث (397 م )

مجمع يقبل القانونية الحالية لأسفار العهد الجديد هو مجمع هيبو ريجيس في شمال

أفريقيا(393م)

أعمال هذا المجمع على الرغم من فقدانها الا أن ملخص للأعمال تم قرائته وقبوله في مجمع

قراطاج (397م)

قانون 24. لايجب قراءة أى شئ بجانب هذه الأسفار المقدسة فى الكنيسة تحت مسمى الأسفار  
الالهية المقدسة. علاوة على ذلك فان الأسفار المقدسة هى هذه ( تتبع قائمة العهد القديم بما  
يلى ), أسفار العهد الجديد: أربعة أناجيل, أعمال الرسل فى سفر واحد, رسائل بولس, ثلاثة  
عشر, واحدة الى العبرانيين, اثنتين لبطرس, ثلاثة ليوحنا الرسول, واحدة ليعقوب وواحدة ليهوذا  
ورؤيا يوحنا. بخصوص تأكيد هذه القانونية, يجب استشارة الكنيسة عبر البحار ( عبر  
المسكونة). فى أعياد الشهداء فإن أعمالهم يجب أن تُقرأ.

بحسب زان, فانه فى عام 419م أنعقد مجمع آخر فى كارتاج وجاءت كلماته الختامية كما يلى:  
..... رؤيا يوحنا, سفر واحد. فليُرسل هذا الى أخوتنا وزملائنا الأساقفة, بونيفاس ( من روما ),  
وللاساقفة فى تلك المناطق لكى يؤكدوا هذه القانونية لتلك الأشياء التى أستلمناها من أبائنا لكى  
تقرأ فى الكنيسة.

إذا المجمع الذي يذكر قرار مجمع هيبو يؤكد علي سفر الرؤيا كما قرره ايضا مجمع هيبو وايضا  
المجمع الاخر في قرطاج اكد ايضا كل الاسفار

فهذا الشاهد هو في الحقيقة ثلاثة مجامع وليس مجمع واحد هو

قرطاج 397

قرطاج 419

والثلاثة أكدوا كل اسفار الكتاب المقدس بعهديه

والمجد لله دائما